

«Бель», «билъ» — это дважды употребленное в грамоте слово не может означать «белу», мелкую денежную единицу. «Бель» грамоты № 471 связано с именем Митрофана (Митрофана) и с «отсылкой», судебной повесткой. Между тем древнерусские тексты не знают иного, отвечающего контексту, значения этого слова. Для его истолкования надо привлечь однокоренные слова.

Я. Н. Щапов обнаружил и издал по спискам XVI в. неизвестный ранее памятник русского права XV в. — запись «О разлучении». Статья 9 этого памятника трактует вопрос о правах жены, муж которой втайне от нее совершил самопродажу в холопы: «Так же который свободный поимутся, да потом муж ея оутаився жены да дас(ть)ся в белмицу, а жена не восхощет с нимъ в робы, да от него восхощет, ино ихъ разлоучити»⁵¹. Здесь впервые встречено слово «белмица», означающее полное холопство. Оно самым тесным образом связано с известными терминами «обель» и «обельный» (или обелмый) холоп Пространной Правды и Рязанской правой грамоты.

Привлечение этого термина позволяет понимать слово «бель», «билъ» публикуемой грамоты как наименование обельной (иначе «полной») грамоты, а общий смысл документа объяснить следующим образом.

Онкиф на протяжении шести лет должен Митрофану и не возвращает ему шесть коробей ржи и коробью пшеницы. Митрофан составил на него и передал в суд «бель», т. е. обельную грамоту. По этой грамоте бирич, судебный исполнитель, направил Онкифу «отсылку», вызов в суд. Грамота № 471 представляет собой памятную записку по делу об обращении свободного человека за долги в обельные холопы.

Неуплата долга действительно была правопречиной закабаления в холопы. Русская Правда Пространной редакции предусматривает в статье «Аже который купец истопиться» отклонение от применения такой кары к должнику в том случае, если он не может вернуть долг из-за гибели доверенного ему чужого имущества по независящим от него причинам («... кде любо с чюжими кунами истопиться, любо рать возметь, ли огонь, то не насилити ему, ни продати его. . . , аже ли пропиесться, а в безумьи чюжь товар испортить, то како любо тем, чии то куны, ждуть ли его, а своя им воля, продадять ли, а своя им воля»)⁵².

Грамота № 471 является древнейшим документом о конкретном случае закабаления свободного человека в обельные холопы.

Грамота № 472

Грамота № 472 найдена при раскопках на Суворовской ул., в ярусе 4, в квадрате 29, на глубине 2,39 м. Это обрывок документа:

---уХарла:4---

Длина 9,3 см, ширина 2,4 см.

Стратиграфическая дата грамоты: начало XV в. Для палеографической характеристики мало данных.

«Ухарла» — по-видимому, «у Харла». «Харл» — скорее всего имя, производное от Харлампия.

Грамота № 473

Грамота № 473 найдена при раскопках на Суворовской ул., в ярусе 5, в квадрате 29, на глубине 2,65 м. Это фрагмент документа, у которого аккуратно отрезана вся правая часть:

⁵¹ Щапов Я. Н. Новый памятник русского права XV в. (Запись «О разлучении»). — В кн.: «Славяне и Русь». М., 1968, с. 382.

⁵² Памятники русского права. Вып. 1. Памятники права Киевского государства. М., 1952, с. 114, ст. 54.

поклонъ-----
 икивану-----
 приаѣ-----
 а въ правду---
 дѣлаѣмъ----

Длина 8,5 см, ширина 6,9 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XIV—XV вв. Палеографических противоречий этой дате нет.

Грамота может быть разделена на слова так:

«Поклонъ. . . и к Ивану. . . прияле в. . . мѣ правду. . . дель, а от м. . .»

Наиболее интересно здесь слово «правда». Среди многочисленных значений этого слова в древнерусском языке преобладают связанные с правом и судом: присяга, повеление, постановление, закон, договор, право, права, признание прав, оправдание, суд, право суда, судебные издержки, пошлина за призыв свидетеля, свидетель, доказательство (см. словарь Срезневского).

Выше уже было обращено внимание на то, что комплекс берестяных грамот, найденных в слоях конца XIV—первой половины XV в. при раскопках на Суворовской ул., имеет преимущественное отношение к судебным делам и характеризует владельца раскапываемой усадьбы как лицо, причастное к суду. К числу несомненных судебных документов относятся грамоты № 465, 466, 469, 471 и, вероятно, 473. В этой связи отметим также заметное число фрагментов грамот — не разорванных, а аккуратно разрезанных. Так всегда поступали с официальными письмами, если необходимость в них бывала исчерпана, а их огласка нежелательна. К числу таких разрезанных документов относятся грамоты № 468, 470, 472 и 473.

Грамота № 474

Грамота № 474 найдена при раскопках на Суворовской ул., в ярусе 5, в квадрате 30, на глубине 2,72 м. Это обрывок документа, утратившего верхнюю и нижнюю части:

цагнѣпережата черось меже дѣтьѣ моихъ и жонъ
 жона моя зобижона. Б(ог)а

Длина 23,2 см, ширина 1,4 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XIV—XV вв. Палеографические приметы маловыразительны, но противоречий стратиграфической дате нет. Отметим индивидуальное написание Т с росчерком внизу, как у З.

Грамота может быть разделена на слова так:

«. . . дя, г(осподи)не, пережата черось меже дѣтьѣ моихъ и жонъ. Жона моя зобижона. Б(ог)а деля, г(осподи)не, оборони. Азь тоби клан. . .»

Стоящие в начале первой строки буквы «ця» могут быть окончанием слова «орамия», пашня. «Пережата черось меже» — пережата через межу. Термин, обозначающий нарушение межи во время жатвы, неизвестен в источниках. Однако достаточно хорошо известны аналогичные термины, связанные с пахотой и косью. «Переорати», или «перепяхати», — вспахать дальше межи (см. словарь Срезневского). «Перекосити» — скосить дальше межи (там же). В первой сохранившейся фразе грамоты сообщается, что «(орамия)ца» детей и жены автора письма была частично захвачена соседом во время жатвы.

«Жона моя зобижона» — жена моя зобижена. «Зобижена» — вариант слова «изобижена» от «изобидети». Смысловой перевод этой фразы: права моей жены нарушены. «Оборонити» — защитить. «Б(ог)а деля, о(споди)не, оборони» — ради бога, господин, защити. Письмо кончается традиционным поклоном: «Азь тоби клан(яюся)».

«Кхъ» может быть переведено только как «кто». «Взвесь» — от «възвестити», объявлять — объявление, извещение. «А и кхъ бе взвесе нетъ» — а кто (он) был, известия нет, неизвестно. Не совсем понятно, относится ли это к убитому или к его убийце. Скорее всего к убитому. Если бы он был известен, его назвали бы по имени.

«Животь» — это слово в древнерусском языке имело несколько значений, в том числе «жизнь» и «имущество». Здесь подходит второе значение. «А животь взяле» — а имущество взял; убитый был ограблен. Заключительную фразу — «Как, осподине, печалуеше» — возможно перевести по смыслу: «Как, господин, распорядишься?». Одно из значений глагола «печаловатися» — заботиться (см. словарь Срезневского).

По-видимому, имя убийцы было известно автору письма, поскольку из текста ясно, что речь идет о преступлении одного человека. О неизвестном преступнике писали бы в безличной форме, которая проще всего могла бы быть выражена глаголами во множественном числе: убили, взяли. Возможно, убийцей был Софонтий, если оборванную фразу реконструировать как «вира на Софонте» или «вина на Софонте». Не исключено, впрочем, что письмо написано самим убийцей, который письменным сообщением предварил явку с повинной.

Заметим, что высказанное в комментарии к предыдущей грамоте предположение о судебном характере раскапываемой на Суворовской ул. усадьбы рассматриваемым документом подтверждено.

Грамота № 467

Грамота № 467 найдена при раскопках на Суворовской ул., в ярусе 3, в квадрате 8, на глубине 2,02 м. Это небольшой обрывок письма:

---ТОГО А ЯЗЪ ТОБЕ ЦОЛ---

Длина 12 см, ширина 1,9 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XV в. Палеографических противоречий этой дате нет.

Грамота может быть разделена на слова так:

«... того. А язъ тебе цол(омъ бью)».

Документ представляет собой конец письма с традиционным челобитием, поклоном.

Грамота № 468

Грамота № 468 найдена при раскопках на Суворовской ул., в ярусе 4, в квадрате 29, на глубине 2,35 м. Это обрывок документа, у которого низ оборван, а левая и правая части ровно отрезаны:

---ТѢМА АЖ---

---ШАНТЕЮ---

Длина 8,3 см, ширина 2,9 см.

Стратиграфическая дата: начало XV в. Для палеографической характеристики и истолкования данных недостаточно.

Грамота № 469

Грамота № 469 найдена при раскопках на Суворовской ул., в ярусе 4, в квадрате 25, на глубине 2,20 м. Это часть документа, оборванного сверху и снизу:

продалылоша-----

апокнуу а миковылу едес-----